

sobre Paris.—La última cotización en esa que forma la base de esta especulación es s/ Paris 80 $\frac{1}{4}$ y la sobre Bremen 108 $\frac{1}{2}$ ambas á corta fecha. Sobre los cambios indicados ó sobre los que sean proporcionados á ellos se servirán VV. vender por mi cuenta papel á corta fecha tirado s/ los Señores Malla Hermanos de Paris, á los cuales he abierto el crédito necesario, haciéndome las remesas equivalentes por apunte en valores sobre esta, también á corta vista, con deducción de su comisión y todos sus gastos.

Sumas muy crecidas se giran actualmente de esta s/ Paris en papel á larga fecha, lo que se verifica á 17 $\frac{1}{4}$, y este cambio nos deja un beneficio, atendido que el descuento es de 4 % sin probabilidad de subida.

Espero su respuesta á vuelta de correo, dejándolo enteramente á su arbitrio por el espacio de ocho días, mientras no se revoque esta orden.

Acepten VV. el recuerdo de la verdadera estimación, con que soy de VV. S. S. S. que B. S. M.

Félix Durán.

which the speculation is founded was 80 $\frac{1}{4}$ for short Paris bills and on Bremen 108 $\frac{1}{2}$ also for short dated bills.

At this rate, or its equivalent, you will please to draw to the above amount, for my account on Messrs. Malla Brothers, Paris, remitting me the net proceeds, after deduction of all charges, per appoint in short-dated Bremen bills.

Heavy sums actually to be drawn here on Paris in long-dated bills at the course of 17 $\frac{1}{4}$ allow a profit, in as much as the discount in Paris is 4 pr. ct., which will probably not rise. I look forward to your answer by return of post, but allow you, if I do not send counter-orders, 8 days for the execution of my commission.

I am, Gentlemen, yours most truly

Félix Durán.

ployer, afin que je puisse entamer ici mes négociations pour un montant semblable en effets sur Paris. Vos derniers cours de Bordeaux, qui forment la base de la spéculation, étaient cotés pour Paris 80 $\frac{1}{4}$ et pour Brême 108 $\frac{1}{2}$, à courte échéance tous deux.—Il vous plaira donc, Messieurs, à ce cours-là, ou aux changes proportionnés, de vendre pour mon compte du Paris à courte échéance, que vous tirerez sur Messieurs Malla frères à Paris, où vous êtes accrédités, pour m'en remettre la contrevaletur par appoint et après avoir déduit votre commission et tous vos frais, en effets sur Brême, aussi à courte échéance. De fortes sommes se tirent actuellement de notre place sur Paris à longue échéance, ce qui s'effectue à 17 $\frac{1}{4}$, cours qui laisse un bénéfice, vu que l'escompte à Paris est de 4% sans vraisemblance de hausse.

J'attends votre réponse par le retour du courrier, tout en vous laissant—si je ne donne pas contre-ordre—huit jours de latitude pour l'exécution de la commission.

Agréez, Messieurs, mes salutations amicales

Félix Durán.

tig Bremer 108 $\frac{1}{2}$.—Zu diesen Coursen, oder verhältnissmässigen, belieben Sie für meine Rechnung in obigem Betrage auf Malla frères in Paris abzugeben und mir den Betrag in Bremer kurzen Wechseln, abzüglich der Kosten pr. appoint hieher zu übermachen.—Es sind hier starke Posten auf Paris langzeitig zu ziehen und der Cours 17 $\frac{1}{4}$ lässt einen Nutzen, da der Disconto in Paris 4% steht und wahrscheinlich nicht hinaufgeht.

Ihrer umgehenden Antwort sehe ich entgegen, lasse Ihnen jedoch, wenn ich nicht contremandire, 8 Tage Zeit zur Ausführung.

Mit bekannter freundschaftlicher Hochachtung

Félix Durán.

Nro. 42.

PARTE TELEGRÁFICO.

Burdeos, 28 Agosto. . . .

Sr. Félix Durán, Habana.

Ejecutado por 15,000 Pesos oro.

Mayo y Sintas.

Nro. 42.

TELEGRAMM.

Bordeaux, Aug. 28th

Mr. Félix Durán, Habana.

Executed for 15,000 Pesos oro.

Mayo & Sintas.

Nro. 42.

DÉPÊCHE TÉLÉGRAPHIQUE.

Bordeaux, 28 Août. . . .

Monsieur Félix Durán, Habana.

Exécuté pour 15,000 pesos oro.

Mayo & Sintas.

Nro. 42.

TELEGRAPHISCHE DEPESCHE.

Bordeaux 28 August.

Herrn Félix Durán, in Habana.

Für 15,000 pesos oro ausgeführt.

Mayo y Sintas.

Nro. 43.

Burdeos, 29 de Agosto. . . .

Sr Don Félix Duran, Habana.

Segun su orden, acabamos de dar las letras siguientes a/c de los Señores Malla Hermanos de Paris, á ocho dias vista, importando 61,500 Frs., á saber:

Frs.	20,000	} á la orden del Banco de la Union de Paris,
»	30,000	
»	11,500	

y estando esto de acuerdo con su carta del 26 del corr. y conforme á nuestro aviso á los librados, no nos queda duda de su aceptacion.

Por contra les enviamos adjuntas tambien á ocho dias vista á/c de Mora y Hoyos de esa las libranzas tiradas contra Gonzalez y Cia.

Pesos oro	4800.	} á la orden de V.
»	5200.	
»	5094. 10.	

total 15094. 10., las que segun nota á continuacion cubrirán por apunte el producto neto de las libranzas s/ Paris.—

Como V. vé por la nota que va inclusa, ni el cambio de 108 1/2 que V. nos prescribe

Nro. 43.

Bordeaux, Aug. 29th . .

Mr. Félix Durán, Habana.

Sir,

Agreeably to your order we have drawn at 8 days' date from this day on Messrs. Malla Brothers, Paris, 61,500 frs. viz:

Frcs.	20,000	} to the order of Paris Union Bank
»	30,000	
»	11,500	

which, in consequence of your letter of 26th inst. and our advice to the drawees, we do not doubt will be duly accepted. Per contra we remit you also at 8 days' date the enclosed bills on Mora & Hoyos of your city drawn by Gonzalez & Co., viz:

Pes. or.	4800. — gr.	} to your order
»	5200. — »	
»	5094. 10 »	

Pes. or. 15094. 10 gr., which according to the following will cover per appoint the net proceeds of the bills on Paris.

As you will perceive, neither the course at 108 1/2 mentioned by you for the remit-

Nro. 43.

Bordeaux, le 29 Août. . . .

Monsieur Félix Durán, Habana.

D'après votre ordre nous venons de tirer à huit jours de la date d'aujourd'hui sur Messieurs Malla frères à Paris Frs. 61,500.— savoir:

Frs.	20,000	} à l'ordre de la banque d'Union de Paris.
»	30,000	
»	11,500	

D'accord avec votre lettre du 26 ct. et selon notre avis aux tirés, nous ne doutons point de l'acceptation.

Par contre nous vous remettons ci-inclus aussi à huit jours de date sur Mora et Hoyos de votre place, Gonzalez & Cie.

Pesos oro.	4800. —	} à votre ordre
»	» 5200. —	
»	» 5094. 10	

Pesos oro. 15094. 10, lesquels, d'après la note qui suit, couvrent par appoint le provenu des traites sur Paris.— Comme vous le verrez par cette note, ni le cours de 108 1/2, prescrit par vous, Monsieur, pour les remises, ni celui du Paris de 80 1/4 n'on pu être

Nro. 43.

Bordeaux 29 August.

Herrn Félix Durán, in Habana.

Ihrem Auftrage gemäss haben wir heute, acht Tage dato, begeben auf die Herren Malet frères in Paris Fcs. 61,500—nämlich

Fcs.	20,000	} o/Paris'scher Bankverein,
»	30,000	
»	11,500	

an deren Annahme wir, nach Ihrem Briefe vom 26. d. M. und nach unserem Avis an die Bezogenen nicht zweifeln.

Dagegen remittiren wir Ihnen inliegend, ebenfalls 8 Tage dato, von heute auf Mora & Hoyos daselbst, Litrs. Gonzalez & Co.

Pes. or.	4800 — gt.	} an Ihre Ordre
»	» 5200 — »	
»	» 5094 10 »	

Pes. or. 15094 10 gt., die nach untenstehender Berechnung den Ertrag der Tratten pr. appoint decken.—Wie Sie aus derselben ersehen, ist sowohl der von Ihnen vorgeschriebene Cours der Anschaffung von 108 1/2 als auch der Pariser 80 1/4 nicht einzu-

para las remesas, ni el de Paris de 80 ¹¹/₃₂ se han podido ejecutar; pero habiendonos sido posible vender á 80 ¹¹/₃₂ la cota más alta s/ Bremen de 108 ⁵/₈ se ha enteramente igualado, de manera que nos vimos facultados para ejecutar su orden sin perjuicio suyo.

Sigue la nota sobre toda la transaccion.

Apunte:

Por n. giros s/ Paris á ocho dias fecha,		
Frs. 61,500, hemos recibido al cambio de 80 ¹¹ / ₃₂	Pes. 16470. 14.	
deducido el corretaje de 1 ‰	P. 16. 14.	
¹ / ₄ ‰ com. de banco	» 41. 4.	57. 18.
		<u>Pes. 16412. 26.</u>
rebajado el corretaje por las remesas á 1 ‰	P. 16 13.	
porte de cartas	» — 13.	16. 26.
		<u>Pes. 16412. 26.</u>

cuyo equivalente les enviamos incluso al cambio de 108 ⁵/₈ en los arriba mencionados Pes. en oro 15094. 10, suplicándoles se sirvan balancear el importe de n. giros s/ Paris estando conforme.

Le saludan con sumo respeto sus S. S.

Mayo y Sintas.

P. D. El papel incluso es de toda seguridad.

tance, nor the one on Paris at 80 ³/₄ could be got but as we have been able to negotiate the latter bills at 80 ¹¹/₃₂, the higher Bremen course of 108 ⁵/₈ has been fully compensated for, and we could therefore complete the order without any prejudice to you. We send you our account for the whole transaction, as follows:

For the 61,500 Frcs. on Paris at eight days' date we have received

at 80 ¹¹ / ₃₂	Pes. or. 16,470. 14
deduct Brokerage at 1 ‰	Pes. or. 16. 14.
Bankcommission at ¹ / ₄ ‰	» » 41. 4. » » 57. 18
	<u>Pes. or. 16,412. 26</u>
from which deduct Brokerage for remittance at 1 ‰	Pes. or. 16 13.
Postage	» » — 13. » » 16. 26
	<u>Pes. or. 16,396. —</u>

for which we remit at 108 ⁵/₈ the above named sum of Pes. or. 15,094. 10 and beg you if you find the account correct, to balance the amount in account current.

Faithfully yours

Mayo & Sintas.

P. S. The enclosed remittances are of undoubted security.

strictement observés, mais comme nous avons été à même de vendre à 80 ¹¹/₃₂, le cours plus élevé sur Brème de 108 ⁵/₈ a été complètement compensé et ainsi nous nous sommes vus à même d'exécuter l'ordre sans préjudice pour vous.

Voici notre note sur toute la transaction:

Note:

Pour nos traites sur Paris à 8 jours de date de Frs. 61,500. —		
nous avons reçu à 80 ¹¹ / ₃₂	Pesos oro. 16470. 14	
dont nous défalquons: pour courtage à 1 ‰	Pes. oro 16. 14.	
¹ / ₄ ‰ de commission de banque.	» » 41. 4.	57. 18
		<u>Pesos oro. 16412. 26</u>
dont à déduire pour courtage des remises à 1 ‰	Pes. oro 16. 13.	
Port de lettres.	» » — 13.	16. 26
		<u>Pesos oro. 16396.</u>

pour lesquels nous vous remettons ci-inclus à 108 ⁵/₈ les susmentionnés Pes. or. 15094. 10, en vous priant de vouloir bien, si vous trouvez tout en règle, en balancer le montant de nos traites sur Paris.

Nous vous saluons, Monsieur, sincèrement et sommes vos très-dévoués

Mayo & Sintas.

NB. Les remises ci-incluses sont d'une sûreté indubitable.

halten gewesen, da wir aber statt des letzteren zu 80 ¹¹/₃₂ begeben konnten, so deckte sich der höhere Bremer Cours von 108 ⁵/₈ vollständig und wir konnten also ohne Ihren Nachtheil ausführen.—Wir berechnen Ihnen demnach die ganze Verhandlung wie folgt:

Für begebene Fcs. 61,500.—8 Tage dato auf Paris à 80 ¹¹ / ₃₂	Pes. or. 16470. 14
Ab 1 ‰ Courtage.	Pes. or. 16. 14.
» ¹ / ₄ ‰ Bankprovision.	» » 41. 4. » » 57. 18
	<u>Pes. or. 16412. 26</u>
Ab 1 ‰ Anschaffungscourtage.	Pesos oro. 16. 13.
» Porti.	» » — 13. » » 16. 26
	<u>Pes. or. 16396. —</u>

wofür wir Ihnen à 108 ⁵/₈ remittiren obige Pes. or. 15094. 10 und diesen Posten, wenn Sie Alles richtig finden, mit Obigem auszugleichen bitten.

Mit freundschaftlicher Hochachtung Ihre ergebenen

Mayo y Sintas.

N. B. Das Ihnen remittirte Papier ist von unzweifelhafter Sicherheit.